



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
80. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 80

vom 7.10.2015

del 7/10/2015

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 80. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.10.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.10.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Dieter Steger (entsch.)
Arnold Schuler (nachm. entsch.)
Sigmar Stocker (nachm. entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 79. Landtagssitzung vom 6.10.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort. Aufgrund der vorübergehenden entschuldigenden Abwesenheit von LH Kompatscher schlägt er vor, mit Top 6 zu beginnen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Sigmar Stocker; es repliziert der Präsident.

Der Präsident teilt mit, dass Landesrätin Stocker sich bereit erklärt hat, den Beschlussantrag Nr. 279/14 (Top 4) zu behandeln. Da keine Einwände vorliegen, schlägt er vor, mit diesem Tagesordnungspunkt zu beginnen.

Verbale

della seduta n. 80 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 7/10/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7/10/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Dieter Steger (giust.)
Arnold Schuler (giust. pom.)
Sigmar Stocker (giust. pom.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 79 del 6/10/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione. Propone di iniziare con il punto 6 all'odg, stante la temporanea assenza giustificata del presidente della Provincia Kompatscher.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Sigmar Stocker e in replica il presidente.

Il presidente comunica che l'ass. Martha Stocker è disponibile a trattare la mozione n. 279/14, punto 4 all'odg e, in assenza di obiezioni, propone quindi di iniziare con questo punto all'odg.

Top 4

Beschlussantrag Nr. 279/14: Aussetzung der Geldstrafen bei Verstoß gegen die Impfpflicht (eingebracht von der Abg. Artioli am 29.12.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Foppa, Pöder, Köllensperger, Leitner, Urzi, Oberhofer, Hochgruber Kuenzer, Knoll (der eine getrennte Abstimmung über den dritten Satz der Prämissen beantragt), Artioli und Schiefer sowie LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt die Abg. Artioli eine Abstimmung mit Namensaufruf.

Vor der Abstimmung über den Beschlussantrag fragt der Präsident den Abg. Knoll, ob er noch eine getrennte Abstimmung über die Prämissen beantragen möchte.

Der Abg. Knoll antwortet, dass die getrennte Abstimmung sich inzwischen erübrigt hat, weil die Abg. Artioli seinen Streichungsvorschlag angenommen hat.

Wie von der Abg. Artioli beantragt, wird der Beschlussantrag hingegen einer namentlichen Abstimmung unterzogen.

In einer namentlichen Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 5 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1525).

Top 6

Beschlussantrag Nr. 441/15: EEVE-Erklärung: Größere Entlastung für Mehr-Kind-Familien und Einbeziehung der Betriebsvermögen (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.7.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Leitner, Schiefer, Dello Sbarba, Köllensperger, (der eine getrennte Abstimmung über die Punkte 1 und 2 des beschließenden Teils beantragt), Tinkhauser und Artioli sowie LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Der Präsident erläutert das Verfahren zur bevorstehenden Abstimmung nach getrennten Teilen.

Wie vom Abg. Köllensperger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1526)
- Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 16 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1527)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 9 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abge-

Punto 4 all'odg

mozione n. 279/14: Suspendere sanzioni derivate obbligo vaccinazioni (presentata dalla cons. Artioli il 29/12/2014).

Sulla mozione, illustrata dalla presentatrice cons. Artioli, intervengono i conss. Foppa, Pöder, Köllensperger, Leitner, Urzi, Oberhofer, Hochgruber Kuenzer, Knoll (che chiede la votazione per parti separate del terzo periodo delle premesse), Artioli e Schiefer nonché l'ass. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli, che al termine del suo intervento, chiede la votazione per appello nominale.

Prima di mettere in votazione la mozione, il presidente chiede al cons. Knoll se intende ancora chiedere la votazione per parti separate delle premesse.

Il cons. Knoll replica che non è necessario, in quanto la cons. Artioli ha accettato la sua proposta di stralcio.

Come richiesto dalla cons. Artioli, la mozione è invece posta in votazione per appello nominale.

La mozione, in votazione per appello nominale, è respinta con 5 voti favorevoli, 21 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1525).

Punto 6 all'odg

mozione n. 441/15: DURP: introdurre maggiori sgravi alle famiglie con più figli e considerare anche il patrimonio aziendale (presentata dal cons. Pöder il 27/7/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i conss. Leitner, Schiefer, Dello Sbarba, Köllensperger (che chiede la votazione per parti separate del punto 1 e del punto 2 della parte dispositiva), Tinkhauser e Artioli nonché l'ass. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Il presidente interviene per spiegare le modalità della successiva votazione per parti separate.

Come richiesto dal cons. Köllensperger, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1526)
- premesse e punto 1 della parte dispositiva: respinto con 16 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 1527)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 9 voti favorevoli, 22 voti contrari e 1 astensione (votazi-

lehnt (Abstimmung Nr. 1528).

Top 3

Beschlussantrag Nr. 251/14: Markenzeichen für „echte Törggele-Betriebe“ (eingebracht von den Abg.en Stocker, Mair, Blaas, Leitner, Tinkhauser und Oberhofer am 6.11.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages beantragt der Erstunterzeichner, Abg. Sigmar Stocker, in Absprache mit LH Kompatscher, die Behandlung auszusetzen, um den Sachverhalt zu vertiefen.

LH Kompatscher bestätigt die Notwendigkeit, den Beschlussantrag näher zu prüfen.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 413/15: Landtagsarbeit sichtbar machen (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 30.6.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Leitner und Knoll.

Der Abg. Schiefer spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine kurze Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung seiner Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.44 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.04 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Schiefer spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und jeden einzelnen Punkt des beschließenden Teils des Beschlussantrages. Er schlägt zudem vor, im Punkt 4 des beschließenden Teils die Worte „für all diese neu anfallenden Tätigkeiten neben dem Presseamt“ zu streichen.

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrages Nr. 413/15 sprechen weiters die Abg.en Heiss, Pöder, Dello Sbarba, Mair und Sigmar Stocker.

LR Mussner spricht in persönlicher Angelegenheit.

Zur Replik spricht schließlich Landtagspräsident Widmann.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Wie vom Abg. Schiefer beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1529)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 31 Jastimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1530)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 16 Jastimmen und 14 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1531)

one n. 1528).

Punto 3 all'odg

mozione n. 251/14: Marchio “autentico Törggelen” (presentata dai cons. Stocker, Mair, Blaas, Leitner, Tinkhauser e Oberhofer il 6/11/2014).

Dopo aver illustrato la mozione, il primo firmatario cons. Sigmar Stocker ne chiede, in accordo con il presidente della Provincia Kompatscher, una sospensione della trattazione per approfondimenti.

Il presidente della Provincia Kompatscher conferma la necessità di un approfondimento della mozione.

Punto 5 all'odg

mozione n. 413/15: Dare visibilità al lavoro del Consiglio provinciale (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 30/6/2015).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria cons. Foppa, intervengono i cons. Leitner e Knoll.

Il cons. Schiefer interviene sull'ordine dei lavori per chiedere una breve interruzione della seduta per una riunione del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 11.44.

La seduta riprende alle ore 12.04.

Il cons. Schiefer interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per parti separate delle premesse e di ogni singolo punto della parte dispositiva della mozione. Propone inoltre di sopprimere al punto 4 della parte dispositiva le parole “oltre al servizio stampa, per tutte queste nuove attività”.

In prosecuzione della trattazione della mozione n. 413/15 intervengono ancora i cons. Heiss, Pöder, Dello Sbarba, Mair e Sigmar Stocker .

Per fatto personale interviene l'ass. Mussner.

In replica sulla mozione interviene infine il presidente Widmann.

Replica la cons. Foppa.

Come richiesto dal cons. Schiefer, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli, 15 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1529)
- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 31 voti favorevoli (votazione n. 1530)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 16 voti favorevoli e 14 voti contrari (votazione n. 1531)

- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 12 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1532)
- Punkt 4 des beschließenden Teils ohne die Worte „für all diese neu anfallenden Tätigkeiten neben dem Presseamt“: mit 4 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1533)
- der restliche Teile von Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 25 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1534)
- Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 29 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1535).

Top 7

Beschlussantrag Nr. 450/15: Gesamt-Tiroler Fußballmeisterschaft der Amateure: Tirol rückt wieder ein Stück näher zusammen! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 30.7.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zimmerhofer, sprechen die Abg.en Oberhofer und Knoll sowie LRⁱⁿ Stocker, die am Ende ihrer Wortmeldung vorschlägt, einen Änderungsantrag einzubringen. Aus diesem Grunde beantragt sie, die Behandlung auf den Nachmittag zu vertagen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 12.52 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.32 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Top 7

Beschlussantrag Nr. 450/15: Gesamt-Tiroler Fußballmeisterschaft der Amateure: Tirol rückt wieder ein Stück näher zusammen! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 30.7.2015).

Der Präsident teilt mit, dass der von LRⁱⁿ Stocker vor der Mittagspause angekündigte Änderungsantrag gerade übersetzt wird. Demzufolge schlägt er vor, die Behandlung des Beschlussantrages vorübergehend auszusetzen.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 457/15: „Onleihe“ für Bibliotheken in ganz Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 7.8.2015). Nach der Erläuterung des Beschlussantrages erklärt der Abg. Knoll, dass er den Änderungsantrag zum

- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1532)
- punto 4 della parte dispositiva senza le parole “oltre al servizio stampa per tutte queste nuove attività”: respinto con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1533)
- punto 4 della parte dispositiva, parte restante: approvato con 25 voti favorevoli, 2 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1534)
- punto 5 della parte dispositiva: approvato con 29 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 1535).

Punto 7 all'odg

mozione n. 450/15: Un campionato di calcio lega dilettanti per tutto il Tirolo e così unire maggiormente il Tirolo storico! (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 30/7/2015).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Zimmerhofer, intervengono i cons. Oberhofer e Knoll nonché l'ass. Stocker per la Giunta provinciale, la quale, al termine del suo intervento, propone la presentazione di un emendamento e chiede quindi di poter aggiornare i lavori alla seduta pomeridiana.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.52 interrompe i lavori.

La seduta riprende alle ore 14.32 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Punto 7 all'odg

mozione n. 450/15: Un campionato di calcio lega dilettanti per tutto il Tirolo e così unire maggiormente il Tirolo storico! (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 30/7/2015).

Il presidente comunica che l'emendamento annunciato dall'ass. Stocker prima della pausa pranzo è in traduzione e propone pertanto di sospendere momentaneamente la trattazione della mozione.

Punto 8 all'odg

mozione n. 457/15: Un servizio di prestito online per le biblioteche di tutto il Tirolo (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 7/8/2015). Dopo aver illustrato la mozione, il cons. Knoll dichiara di accettare l'emendamento alla parte dispositiva

beschließenden Teil der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba annimmt, wobei er hinzufügt, dass im Punkt 2 die Worte „in ganz Tirol“ durch die Worte „im ganzen Bundesland Tirol“ ersetzt werden sollen.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Foppa, Hochgruber Kuenzer und Leitner.

Der Abg. Knoll spricht wiederum zum Beschlussantrag und der Präsident gibt einige Hinweise zum Verfahren.

Für die Landesregierung spricht LR Achammer, der am Ende seiner Wortmeldung vorschlägt, gemeinsam einen Änderungsantrag zum beschließenden Teil auszuarbeiten und demzufolge den Beschlussantrag auszusetzen.

In seiner Replik stimmt der Abg. Knoll dem Vorschlag von LR Achammer zu.

Top 9

Beschlussantrag Nr. 463/15: Für mehr Sicherheit und Lärmschutz auf Südtirols Bergstraßen! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba am 18.8.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen die Abg.en Foppa, Blaas (der eine getrennte Abstimmung über die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt), Leitner, Stirner, Pöder und Schiefer sowie die Landesräte Theiner und Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Der Präsident teilt mit, dass zwei Änderungsanträge zum beschließenden Teil vorliegen, wobei einer Punkt 1 betrifft und vom Abg. Heiss zusammen mit den Landesräten Theiner und Mussner eingebracht wurde und der andere, eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba, sich auf den letzten Punkt des beschließenden Teils bezieht.

Wie vom Abg. Blaas beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 8 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1536)
- abgeänderter Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 30 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 1537)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1538)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1539)
- abgeänderter Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 24 Jastimmen und 8 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1540).

tiva, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba, con la precisazione che al punto 2 venga inserito il termine “Land” riferito a Tirolo.

Sulla mozione intervengono i cons. Foppa, Hochgruber Kuenzer e Leitner.

Il cons. Knoll interviene nuovamente sulla mozione e il presidente fa alcune precisazioni procedurali.

Per la Giunta provinciale interviene sulla mozione l'ass. Achammer, che al termine del suo intervento, propone di concordare un emendamento relativo alla parte dispositiva e di sospendere quindi temporaneamente la mozione.

Replica il cons. Knoll che dichiara di accettare la proposta dell'ass. Achammer.

Punto 9 all'odg

mozione n. 463/15: Più sicurezza e meno rumore sulle strade di montagna altoatesine (presentata dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba il 18/8/2015).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Heiss, intervengono i cons. Foppa, Blaas (che chiede la votazione per parti separate dei singoli punti della parte dispositiva), Leitner, Stirner, Pöder e Schiefer nonché l'ass. Theiner e l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss.

Il presidente comunica che sono stati presentati due emendamenti alla parte dispositiva della mozione, uno relativo al punto 1, presentato dal cons. Heiss congiuntamente con gli ass. Theiner e Mussner e l'altro, relativo all'ultimo punto della parte dispositiva, presentato dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba.

Come richiesto dal cons. Blaas, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 8 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 1536)
- punto 1 della parte dispositiva, come emendato: approvato con 30 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 1537)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1538)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 4 voti favorevoli, 23 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1539)
- punto 4 della parte dispositiva, come emendato: approvato con 24 voti favorevoli e 8 voti contrari (votazione n. 1540).

Top 7

Beschlussantrag Nr. 450/15: Gesamt-Tiroler Fußballmeisterschaft der Amateure: Tirol rückt wieder ein Stück näher zusammen! (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Atz Tammerle und Knoll am 30.7.2015).

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten; es repliziert der Präsident.

Der Präsident teilt mit, dass die Übersetzung des Änderungsantrages des Abg. Zimmerhofer und der LRⁱⁿ Stocker zu Punkt 1 des beschließenden Teils des Beschlussantrages eingelangt ist.

LRⁱⁿ Stocker erläutert den Änderungsantrag zu Punkt 1 des beschließenden Teils und beantragt eine getrennte Abstimmung über die zwei ersten Punkte und den dritten Punkt der Prämissen sowie über die einzelnen Punkte des beschließenden Teils.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Zimmerhofer, Urzi und Blaas.

Wie vom LRⁱⁿ Stocker beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Punkt 1 und 2 der Prämissen: mit 25 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1541)
- Punkt 3 der Prämissen: mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1542)
- Punkt 1 des abgeänderten beschließenden Teils: mit 21 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1543)
- Punkt 2 des abgeänderten beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1544).

Top 10

Beschlussantrag Nr. 468/15: Herabsetzung der Parkplatzgebühren am Krankenhaus Bozen (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.8.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Blaas und Foppa sowie LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung, die eine getrennte Abstimmung über die Prämissen mit Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils von Punkt 3 des beschließenden Teils beantragt.

Es repliziert der Abg. Urzi.

Wie vom LRⁱⁿ Stocker beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils: mit 15 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1545)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 21 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung

Punto 7 all'odg

mozione n. 450/15: Un campionato di calcio lega dilettanti per tutto il Tirolo e così unire maggiormente il Tirolo storico! (presentata dai cons. Zimmerhofer, Atz Tammerle e Knoll il 30/7/2015).

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori e in replica il presidente.

Il presidente comunica che è pervenuta la traduzione dell'emendamento al punto 1 della parte dispositiva della mozione, presentato congiuntamente dal cons. Zimmerhofer e dall'ass. Stocker.

L'ass. Stocker illustra l'emendamento congiunto al punto 1 della parte dispositiva e chiede la votazione per parti separate dei primi due punti delle premesse dal terzo punto delle premesse nonché dei singoli punti della parte dispositiva.

Sull'emendamento intervengono i cons. Zimmerhofer, Urzi e Blaas.

Come richiesto dall'ass. Stocker, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- primi due punti delle premesse: approvati con 25 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (votazione n. 1541)
- terzo punto delle premesse: respinto con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1542)
- punto 1 della parte dispositiva, come emendato: approvato con 21 voti favorevoli, 2 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1543)
- punto 2 della parte dispositiva, come emendato: respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 1544).

Punto 10 all'odg

mozione n. 468/15: Ridurre le tariffe del parcheggio dell'ospedale di Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 19/8/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Urzi, intervengono i cons. Blaas e Foppa nonché l'ass. Stocker per la Giunta provinciale, che chiede una votazione per parti separate delle premesse e dei punti 1 e 2 della parte dispositiva dal punto 3 della parte dispositiva.

Replica il cons. Urzi.

Come richiesto dall'ass. Stocker, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e punti 1 e 2 della parte dispositiva: respinti con 15 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1545)
- punto 3 della parte dispositiva: approvato con 21 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1546).

Nr. 1546).

Top 11

Begehrensantrag Nr. 46/15: Südtirol vor dem Freihandelsabkommen TTIP schützen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Tinkhauser, Sigmar Stocker und Oberhofer am 28.8.2015).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Köllensperger, Dello Sbarba, Pöder und Hochgruber Kuenzer sowie LH Kompatscher für die Landesregierung, der vorschlägt den Sachverhalt zu vertiefen und demzufolge die Behandlung des Begehrensantrages auszusetzen.

Es repliziert der Abg. Leitner, der den Vorschlag von LH Kompatscher annimmt.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 457/15: "Onleihe" für Bibliotheken in ganz Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 7.8.2015). Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag der Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer zum beschließenden Teil des Beschlussantrages eingelangt ist, der mit LR Achammer vereinbart wurde.

Der Präsident möchte Genaueres über den vorher von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba eingebrachten Änderungsantrag wissen.

Es repliziert der Abg. Knoll.

Nach der Erläuterung des Ersetzungsantrages durch den Abg. Knoll sprechen der Abg. Schiefer (der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt) und der Abg. Urzi.

Wie vom Abg. Schiefer beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1547)
- abgeänderte Punkte 1 und 2 des beschließenden Teils: mit 26 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 1548).

Top 12

Beschlussantrag Nr. 481/15: Spielerisches Erlernen der Zweitsprache in den Kindergärten (eingebracht von den Abg.en Köllensperger, Foppa, Dello Sbarba, Heiss, Urzi und Artioli am 17.9.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Foppa, Leitner, Pöder, Atz Tammerle, Knoll, Oberhofer, Urzi und Dello Sbarba sowie die Landesräte Achammer und Tommasini für die Landesregierung.

Punto 11 all'odg

voto n. 46/15: Tutelare la Provincia di Bolzano dal Trattato transatlantico per il commercio e gli investimenti (TTIP) (presentato dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Tinkhauser, Sigmar Stocker e Oberhofer il 28/8/2015).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Köllensperger, Dello Sbarba, Pöder e Hochgruber Kuenzer nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale, che propone un approfondimento e quindi la sospensione dell'esame del voto.

Replica il cons. Leitner che accetta la proposta del presidente della Provincia Kompatscher.

Punto 8 all'odg

mozione n. 457/15: Un servizio di prestito online per le biblioteche di tutto il Tirolo (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 7/8/2015).

Il presidente comunica che è ora pervenuto un emendamento sostitutivo della parte dispositiva della mozione, concordato con l'ass. Achammer, presentato dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer.

Il presidente chiede spiegazioni sull'emendamento presentato in precedenza dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba.

Replica il cons. Knoll.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento alla mozione da parte del cons. Knoll, intervengono i cons. Schiefer (che chiede la votazione per parti separate delle premesse e della parte dispositiva) e Urzi.

Come richiesto dal cons. Schiefer, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 1547)
- punti 1 e 2 della parte dispositiva, come emendati: approvati con 26 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 1548)

Punto 12 all'odg

mozione n. 481/15: L'apprendimento ludico della seconda lingua nelle scuole dell'infanzia (presentata dai cons. Köllensperger, Foppa, Dello Sbarba, Heiss, Urzi e Artioli il 17/9/2015).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Köllensperger, intervengono i cons. Foppa, Leitner, Pöder, Atz Tammerle, Knoll, Oberhofer, Urzi e Dello Sbarba nonché l'ass. Achammer e l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Der Abg. Urzi spricht in persönlicher Angelegenheit.
Der Abg. Köllensperger spricht zur Replik und beantragt, die Prämissen mit Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils und Punkt 3 des beschließenden Teils getrennt zur Abstimmung zu bringen.

Wie vom Abg. Köllensperger beantragt, wird der Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkte 1 und 2 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen und 25 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1549)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 24 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1550).

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt die Einberufung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden. Der Präsident gibt dem Antrag statt.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 79. Sitzung vom 6.10.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.45 Uhr die Sitzung.

CS/eh/hz

Per fatto personale interviene il cons. Urzi.

Replica il cons. Köllensperger, che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei punti 1 e 2 della parte dispositiva dal punto 3 della parte dispositiva.

Come richiesto dal cons. Köllensperger, la mozione è quindi posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e punti 1 e 2 della parte dispositiva: respinte con 6 voti favorevoli e 25 voti contrari (votazione n. 1549)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 6 voti favorevoli, 24 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1550).

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori per chiedere una riunione del collegio dei capigruppo e il presidente accoglie la richiesta.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 79 del 6/10/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.45 toglie la seduta.

MGM

Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser